



Boletín Informativo de Numazu

2025

4

スペイン語版

Edición en Español



Avisos

AYUDA CON BOLETOS DE TAXI PARA PERSONAS DISCAPACITADAS

①障がいのある人へのタクシー利用助成券

Beneficiarios: Persona con discapacidad que vive y está registrada en el municipio y es portadora de una de las siguientes libretas:

Libreta de discapacidad física (*Shintai shogai*). Nivel 1.2, libreta de discapacidad de niños (*Ryoiku*) Nivel A, Libreta de salud y bienestar de discapacidad mental (*Seishin shogaisha hoken fukushi*). Nivel 1.2 (Excepto las siguientes personas: ingresada en una institución, internada en hospital, exenta de impuesto de automóvil. automóvil ligero y usuario del servicio de apoyo para salir fuera).

Cantidad de ayuda: Tarifa inicial de automóvil ordinario

Lugar de inscripción:

Edificio anexo de la municipalidad Div. Bienestar social para personas discapacitadas física o mentalmente
Centro de salud *Hoken Center Heda bunkan...* desde el lunes 24 de marzo
Oficinas municipales ubicadas en la periferia... desde el lunes 7 de abril

Forma de inscripción: Presentarse directamente portando la libreta (En caso de un representante, presentar la libreta y documentos para verificar la identidad).

*Se puede usar el boleto de ayuda desde el martes 1ro de abril.

*Contáctese para más detalles.



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE/ SECCIÓN SUBSIDIOS
(Shogai Fukushi-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 Fax: 055-934-2631

Avisos

USO DE PISCINA CLIMATIZADA(Onsui Puru) DE CIUDADES VECINAS BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

②市外屋内温水プール利用料の助成券交付について

Se emitirán boletos de subsidio que aliviarán, en parte, los gastos de tarifa para los ciudadanos que usan piscinas de ciudades vecinas. Se expedirán los boletos del año fiscal 2025 desde el martes 25 de marzo.

Recepción: Días laborables, de 8:30 a 17:15 horas.

Beneficiario: Persona de 3 años a más, registrada como residente de la ciudad de Numazu.

Piscinas: Shimizu cho onsui puru, Mishima shimin onsui puru, Ken Fuji suieijo, Nagaoka onsui puru.

Atención nocturna: Marzo/ 4 (martes) y 18 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



FORMA DE SOLICITUD

Directo	Presente el formulario de solicitud, que lo encontrará en la División de deportes 8vo piso de la municipalidad o en la página web de la municipalidad, junto con un documento público de identidad.
Correo	Envíe el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, junto con una copia de un documento público de identidad. (los boletos de subsidio se le enviarán en días posteriores)

*Se puede hacer la solicitud en las oficinas municipales ubicadas en la periferia (a partir de la 2da vez del año fiscal 2025 (desde el jueves 1 de mayo).

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN DEPORTES CIUDADANOS (With Sports ka/Shimin Sports kakari)
〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4875

Avisos

REAPERTURA DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (Heda B&G Kaiyo Center)

③ 戸田B&G海洋センタープールの再開

Fecha: Desde Abril/ 1(martes) hasta Octubre/ 31(viernes)

*Horario de atención en abril : desde 9:00 hasta 20:30 horas.

*Por motivo de mantenimiento, los horarios pueden variar en abril y octubre.

Informes:

CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

Avisos

DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

④ 4月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

ZONA	BARRIOS (Algunos)
DAI SAN	NISHIJIMA CHO, SHIMOKANUKI
DAI YON	MIYUKI CHO, YOSHIDA CHO, MISONO CHO, KAMIKANUKI
DAI GO	SUGIZAKI CHO, SANMAIBASHI
OOKA	OOKA (NAKAISHIDA, otros)
KADOIKE	OKAMOMIYA
KATAHAMA	OOZUWA, KOZUWA
HARA	HARA, OTSUKA

Informes:

DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO
(Gesuido seibi ka/ kokyo gesuido kakari) ☎055-934-4864

Avisos

DISTRIBUCIÓN DE INSECTICIDA PARA PREVENIR APARICIÓN DE MOSQUITOS

⑤ 自治会へ「蚊の発生予防薬剤」を配付しています

Se está distribuyendo en forma gratuita a la Asociación Autónoma del Barrio que desee, insecticida para prevenir la reproducción de mosquitos y mosquitos *yusurika* que provienen de los arroyos.

Informes:

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri-ka) ☎055-933-0711

Avisos

PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES

⑥ 備えよ防災 沼津市の富士山火山防災

Mapa en página web
de la municipalidad

Según la revisión de estimación de daños causados por el volcán Monte Fuji, se ha ampliado de zona del alcance de lava, y la ciudad de Numazu ha sido considerada, en marzo de 2021, como zona de alerta de desastre volcánico.

Pensemos cómo puede ocurrir el fenómeno volcánico, cuál puede ser su alcance y qué daños puede ocasionar. Esta suposición será útil para estar preparados diariamente y poder evacuar en una emergencia.

12ava publicación Numazu Prevención de desastres ante el volcán Monte Fuji

En base a la Política de evacuación del Plan básico de evacuación del volcán Monte Fuji, para garantizar la seguridad de los residentes, se ha confeccionado, en marzo del año pasado, el mapa de prevención de desastres para ser usado en la ciudad de Numazu. El mapa es distribuido en la Div. de gestión de crisis, en el 5to. piso de la municipalidad.



Si el Monte Fuji erupciona, en Numazu pasará lo siguiente:

■Flujo de lava

Es un fenómeno, en el que las rocas fundidas por la erupción, fluyen a la superficie de la tierra. Existen 252 cráteres en el Monte Fuji, de los cuales 10, afectarían a Numazu. Dependiendo del lugar y la dimensión de la erupción, los flujos de lava llegarían a Numazu, como mínimo en 18 horas y como máximo en 57 días. Si aumentase la actividad volcánica del monte Fuji, esté atento a la información de la municipalidad y actúe con calma.

■Ceniza volcánica

Se prevé que caerá entre 2 a 10 cm de ceniza dentro de la ciudad. La zona afectada por las cenizas, puede variar según dirección y velocidad del viento. Las cenizas pueden ocasionar problemas al conducir automóviles.

▶ Formas de evacuación y medidas ▶

- Evacuar fuera del área de flujo de lava: lugar de refugio o casa de un familiar o un alojamiento.
- Por regla general, se debe evacuar a pie. Evacúe en carro, en caso de personas que necesiten ayuda, o si el nivel de alerta de erupción sea de 1 a 3.
- Prepare su almacén de emergencia para cuando ocurra un desastre.
- La caída de ceniza no representa un peligro inmediato contra la vida. Como regla general, refúgiase en casa, cierre las ventanas y séllelas herméticamente.
- Prepare el almacén necesario para refugiarse bajo techo.

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

Cuidado de niños

ÑO FISCAL 2025 CALENDARIO DE PAGO DEL SUBSIDIO PARA HIJOS

令和7年度 児童手当の支給日

El subsidio para hijos es una ayuda para criar a los hijos hasta la edad de terminar la escuela secundaria superior. Se otorga el subsidio 1 vez cada 2 meses, los días 13 de los meses pares (Si el día 13 fuera sábado o domingo o feriado, se pagará el día laboral anterior).

Las fechas de pago de este año fiscal serán: Abril/11 (viernes), Junio/13 (viernes), Agosto/13 (miércoles), Octubre/10 (viernes), Diciembre/12 (viernes) y Febrero/13 (viernes) de 2026.

*Las personas que desean beneficiarse nuevamente, necesitan hacer el trámite de solicitud de reconocimiento como beneficiario.

*Comuníquese para mayor información.



Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL(Kodomo mirai sozo ka) ☎ 055-934-4827

Cuidado de niños

POR EL DESARROLLO SANO DE BEBÉS: RECEPCIÓN DE SOLICITUD DE AYUDA PARA CRIANZA DE NIÑOS PREMATUROS

未熟児の健全な成長のために 未熟児養育医療の申請を受け付けます

Es un sistema que subsidia el costo del tratamiento cuando un niño necesita ser hospitalizado para recibir un tratamiento por haber nacido con problemas de desarrollo físico. El costo (tratamiento cubierto por el seguro) se subsidia con los gastos públicos.

Beneficiario: Persona con domicilio en esta ciudad que tenga el documento de opinión médica (*ikensho*) expedido por el centro médico autorizado.

Forma de solicitar: Desde que nace el niño hasta un mes de vida, presentar directamente los documentos requeridos.

*Vea la página web de la municipalidad o consulte para mayor información sobre el alcance del subsidio y los documentos requeridos.



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

SUBSIDIO DE EQUIPO MÉDICO DE USO DIARIO PARA NIÑOS CON ENFERMEDAD CRÓNICA ESPECÍFICA

⑨ 小児慢性特定疾病児童 日常生活用具の給付

Para personas inscritas como residentes en Numazu, se asigna un subsidio de los siguientes equipos médicos para apoyar la vida diaria de niños que sufren de enfermedades crónicas específicas y que reciben tratamiento en casa.

Equipos subsidiados: Taza de baño, colchón especial, taza especial de baño, cama especial, equipo de apoyo para caminar, equipo de ayuda para bañarse, urinario especial, equipo cambiador de postura, silla de ruedas, gorro protector de cabeza, aspirador eléctrico de flema, chaleco protector, crema protectora de rayos ultravioleta, nebulizador (inhalador), medidor de oxígeno, bolsa de ostomía para drenar heces, bolsa de ostomía para drenar orina, respirador artificial.

*Dependiendo de la renta de la persona responsable de cuidar al niño beneficiario, se debe pagar una parte del costo.

*Consulte antes de comprar, porque no podrá solicitar la ayuda después de hacer la compra.

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud o vea el portal *Kosodate potaru saito*.



Kosodate potaru saito

Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)

☎055-951-3480

Aviso

Sala de clases: SALÓN DE JAPONÉS PARA PADRES E HIJOS EXTRANJEROS (Oyako de manabu nihongo hiroba)

⑩ 講座・教室 親子で学ぶ日本語ひろば

Son clases de japonés, para residentes extranjeros de la ciudad de Numazu o de ciudades vecinas, para aprender el idioma japonés necesario para la vida diaria, donde pueden participar los padres y sus hijos.

Fecha: Domingos. Desde abril hasta marzo de 2026

Horario: De 9:30 a 11:00 horas

Lugar: DAI GO CHIKU CENTER y IMAZAWA CHIKU CENTER

Traer: Libro que desea usar para aprender, cuaderno, materiales para escribir (lápiz, lapicero).

*El día de la clase, acercarse directamente al local.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎055-934-4717

Avisos

Convocatoria: VOLUNTARIOS PARA CONVIVENCIA MULTICULTURAL

⑪ 募集 多文化共生ボランティア

TIPOS DE VOLUNTARIOS	ACTIVIDADES	REQUISITOS
① Intérprete/ Traductor	Traducir en forma escrita/oral para niños o alumnos de escuelas y otros.	Poder traducir en forma escrita/oral de otro idioma al japonés o de japonés a otro idioma.
② Soporte de idioma japonés	Soporte de japonés en clases de japonés, o apoyo a niños o alumnos extranjeros en escuelas primaria y secundaria.	Comprender la importancia y tener voluntad de enseñar japonés a personas extranjeras.
③ Familia anfitriona (host family)	Hospedar a extranjeros durante actividades de intercambio con ciudades hermanas.	En principio, familia de más de un miembro que pueda brindar comprensión y cooperación.
④ Presentador de cultura japonesa/extranjera	Presentar la cultura de un país en un evento/clase de la municipalidad.	Poder presentar en japonés: la cultura, la culinaria, etc. de un país.
⑤ Apoyo a extranjeros durante desastre	Proporcionar información y asesorar a extranjeros en caso de desastre de gran escala.	Comprender la importancia y tener voluntad de ayudar en actividades a los extranjeros cuando ocurra un desastre

Requisitos para inscripción: Deben cumplir con todos los siguientes requisitos:

- Vivir en esta ciudad o en una ciudad vecina y tener más de 18 años (persona extranjera con visa de residencia).
- Tener voluntad para hacer actividad voluntaria.
- Poder participar en los cursos de adiestramiento organizados por el municipio.
- Según el reglamento municipal de la ciudad de Numazu, persona que no pertenezca a ningún grupo mafioso.

Forma de inscripción:

Presentar directamente o a través de un correo electrónico, el formulario de inscripción (con una foto) que lo encontrará en el 2do piso de la municipalidad en la División de promoción de la vida regional o en la página web de la municipalidad.

*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎ 055-934-4717 ✉ kokusai@city.numazu.lg.jp

Avisos

CONOZCA Y RESPETE LAS REGLAS DE TRÁNSITO PRIMAVERA CAMPAÑA NACIONAL DE SEGURIDAD

VIAL ⑫交通ルールを知る、守る。春の全国交通安全運動

La campaña nacional de seguridad vial de primavera se lleva a cabo desde el domingo 6 hasta el martes 15 de abril. Tengamos una ciudad segura y tranquila respetando las reglas y modales de tránsito.



En abril, los nuevos alumnos comienzan la escuela y el jardín de la infancia, y muchos de ellos, aún no están acostumbrados a caminar por la calle. Así que, más aún, tengamos cuidado respetando las reglas y modales de tránsito.

En esta campaña, tendremos en cuenta las siguientes actividades esenciales:

- Practicar la forma correcta de cruzar un cruce peatonal y asegurar un entorno vial para la seguridad del paso de los peatones, sobre todo, de los niños.
- Promover la total concientización de la prioridad del peatón y la erradicación del manejo distraído haciendo otras cosas a la vez, el uso adecuado del cinturón de seguridad y del asiento para niños.
- Usar casco y respetar estrictamente las reglas de tránsito al montar bicicletas y bicicletas motorizadas pequeñas.



Forma de sujetar la mano del niño para evitar que "se suelte y escape repentinamente"



① Hacer que el niño agarre el dedo pulgar del adulto.



② El adulto (tutor) debe hacer la forma de una tijera.



③ Agarre la muñeca del niño con la tijera formada.



④ Sujete firmemente la muñeca del niño.

Informes:

DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin ka) ☎ 055-934-4742

Avisos

APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS

⑬高齢者の運転免許証自主返納を支援します

Los accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas están aumentando. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

Dirigido a: Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de

conducir aún vigente.

Beneficio: Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5,000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

*No se considera una devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado sin haber sido renovada.

*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión de boletos es sólo por una vez.

Primero

Paso 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir:

Lugar: Policía de Numazu o *Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)*

Llevar consigo: Licencia de conducir

Documentos a emitir: Aviso de anulación de la licencia de conducir • Comprobante de invalidez de la licencia de conducir

*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*unten keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1,100 yenes).



Luego

Paso 2 Expedición de boletos de autobús y taxi

Lugar de trámite:

①Municipalidad de Numazu 2do piso Div. de Vida Segura o en la oficina de Registro Civil de Heda.

②Policía de Numazu u oficinas de Registro Civil en la periferia (excepto en Heda)

Tiempo de expedición:

①El mismo día.

②Se le enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite.

Llevar consigo:

Aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobante de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir (*unten keireki shomeisho*)

*Si el trámite lo hace un representante es necesario presentar un otorgamiento de poder.

*Si desea hacer los trámites en el mismo lugar, vaya la Policía de Numazu y tramite la expedición de boletos de autobús y taxi (Se le enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite).



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

Avisos

IMPUESTO MUNICIPAL: Consulta nocturna sobre pago

⑭市税納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Abril/17 (jueves) 17:15 a 19:00 horas

Lugar: Div. de Tributación de Impuesto (*Nozei kanri-ka*) Edificio municipal 2do piso

Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (*Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari*) ☎055-934-4732

Avisos

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: Consulta nocturna sobre pago

⑮国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Abril/17 (jueves) 17:15 a 19:00 horas

Lugar: Div de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko Hoken-ka*) Edificio municipal 1er piso

Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) ☎055-934-4727

Avisos

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : Consulta nocturna sobre pago

⑯水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Abril /22 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Avisos

CAMBIO DE HORARIO DE HOSPITAL DE EMERGENCIA DE ODONTOLOGÍA

⑦ 休日歯科救急協力医の診察時間が変わります

El horario de atención del turno de emergencia de odontología a partir del mes de abril cambiará. Se atenderá de 9:00 a 17:00 horas.

Vea los hospitales colaboradores de turno en la última página en la lista de hospitales de emergencia.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Avisos

ABRIL SEMANA DE PROMOCIÓN DE PREVENCIÓN DE CONSUMO DE ALCOHOL DE PERSONAS MENORES DE 20 AÑOS

⑩ 4月は20歳未満飲酒防止強調月間です

El consumo de alcohol en menores de 20 años está prohibido por ley.

Según el Código Civil, la mayoría de edad se ha reducido a 18 años, sin embargo, la edad para poder consumir alcohol se mantiene en 20 años.

Informes:

NUMAZU OFIC. DE IMPUESTOS DIV. DE ASUNTOS CORPORATIVOS PRIMERA SECCIÓN

(Numazu zeimusho hojin ka daiichi bumon) ☎ 055-922-1560

DIVISIÓN IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO MUNICIPAL

(Shiminzei ka/Shiminzei kakaki) ☎ 055-934-4735



Avisos

AVISOS DE LA POLICÍA DE NUMAZU

⑨ 沼津警察署からのお知らせ

❖ Ahora es necesario hacer reserva para renovar la licencia de conducir

En la Policía de la provincia de Shizuoka, para evitar la congestión en la atención y reducir el tiempo de espera dentro de la instalación, a partir del domingo 16 de febrero, es necesario hacer reserva para la renovación de la licencia de conducir o para hacer el examen de manejo.

Usuario: Persona que renueva la licencia de conducir que haya recibido la postal donde aparece escrito el número para hacer la reserva y persona que hará el examen de manejo.

*Para más detalles sobre la forma de solicitud, consulte la página web de la Policía de Shizuoka.



Página web

◆ Llamada automática de voz para reserva (24 horas) ☎050-1722-1110

*Personas mayores de 70 años, no necesitan hacer reserva para renovación de licencia de conducir.

❖ Ahora se puede usar My number card como licencia de conducir

Desde el lunes 24 de marzo, para quienes lo soliciten, podrán integrar *My number card* y la licencia de conducir (*Maina menkyo*).

*Para más detalles, consulte la página web de la Policía de Shizuoka.



Página web

Informes:

POLICÍA DE NUMAZU DIV. DE TRÁNSITO (Numazu keisatsu sho kotsu ka) ☎055-952-0110

DIV. VIDA SEGURA /SECCIÓN TRÁNSITO. MEDIDAS CONTRA DELINCUENCIA

(Seikatsu anshin ka/kotsu. Bohantaisaku kakakri) ☎055-934-4742

